



Prot. Nr.

Feldthurns/Velturmo, 16.06.2016

**ÖFFENTLICHER WETTBEWERB NACH TITELN
UND PRÜFUNGEN**ZUR BESETZUNG VON EINER STELLE AUF
UNBESTIMMTE ZEIT ALS**PFLEGEHELPER/IN
TEILZEIT
12 Wochenstunden
- IV. FUNKTIONSEBENE****CONCORSO PUBBLICO PER TITOLI ED ESAMI**PER LA COPERTURA DI UN POSTO A TEMPO
INDETERMINATO DI**OPERATORE/TRICE SOCIO
SANITARIO/A
A TEMPO PARZIALE
12ore settimanali
IV. QUALIFICA FUNZIONALE****VERFALLSTERMIN: 05.08.2016 10:00 Uhr****SCADENZA: 05.08.2016 - ore 10.00****DER BÜRGERMEISTER**

gibt in Durchführung des rechtskräftigen
Gemeindeausschussbeschlusses Nr. 449 vom 24.10.2011 und
in Anwendung der einschlägigen Gesetzesbestimmungen

BEKANNT,

dass ein öffentlicher Wettbewerb nach Titeln und Prüfungen
zur Besetzung von einer Stelle als Pflegehelfer/in (IV.
Funktionsebene), in Teilzeit ausgeschrieben ist.

Die Stelle ist Bewerbern der deutschen Sprachgruppe
vorbehalten.

Die Verwaltung gewährleistet die Gleichstellung von Mann
und Frau bei der Aufnahme in den Dienst und am Arbeitsplatz
gemäß ges. vertr. Dekret vom 11.04.2006, Nr. 198 sowie die
Anwendung der vom Gesetz vom 30.06.2003, Nr. 196 in
geltender Fassung vorgesehenen einschlägigen Bestimmungen
bezüglich des Datenschutzes

Der Wettbewerb wird unter Berücksichtigung der
Begünstigungen ausgeschrieben, welche das Gesetz vom
12.03.1999, Nr. 68 für die geschützte Kategorie vorsieht.

IL SINDACO

in esecuzione della deliberazione della Giunta comunale n. 449
del 24.10.2011 esecutiva, ed in conformità alle norme vigenti

RENDE NOTO

che è indetto un concorso pubblico per titoli ed esami per la
copertura di un posto di operatore/trice socio sanitario/a (IV.
qualifica funzionale) a tempo parziale.

Il posto è riservato ad aspiranti del gruppo linguistico tedesco.

L'amministrazione garantisce parità e pari opportunità tra
uomini e donne per l'accesso al lavoro ed il trattamento sul
posto di lavoro ai sensi del D.Lgs. 11.04.2006, n. 198 nonché
l'applicazione delle disposizioni in materie di tutela dei dati
previste dalla legge 30.06.2003, n. 196 e successive modifiche.

Il presente concorso viene indetto tenendo conto dei benefici
previsti dalla legge 12.03.1999, n. 68 a favore della categoria
protetta.

BESOLDUNG**1****TRATTAMENTO ECONOMICO**

Für diese Stelle ist folgende Besoldung vorgesehen:

jährliches Anfangsgehalt von €10.299,72 bei 38 Stunden (IV.
Funktionsebene) – im Verhältnis zur Teilzeit, sowie 13.
Monatsgehalt im gesetzlichen Ausmaß;

Sonderergänzungszulage im gesetzlichen Ausmaß;
Aufgabenzulage

3 Zweijahresklassen von je 6% in der unteren Besoldungsstufe
und zweijährliche Gehaltsvorrückungen von 3% in der oberen
Besoldungsstufe wie vom geltenden Bereichsabkommen
vorgesehen;

Familiengeld im gesetzlichen Ausmaß, sofern es zusteht

Vom genannten Gehalt und den Zulagen werden die Fürsorge-

Per il posto in parola è assegnato il seguente trattamento
economico:

stipendio base iniziale annuo di € 10.299,72 a tempo pieno
(IV. qualifica funzionale) in proporzione al tempo parziale
nonché 13esima mensilità in misura di legge;

indennità integrativa speciale nella misura di legge;
Indennità di istituto

3 classi biennali del 6% nel livello retributivo inferiore e
successivi scatti biennali del 3% nel livello retributivo
superiore previsti dal vigente accordo di comparto;

assegno per il nucleo familiare nella misura di legge, se ed in
quanto spettante;

Il trattamento economico suddetto è soggetto alle ritenute

und Versicherungsbeiträge sowie die Steuern einbehalten.

previdenziali, assistenziali e fiscali.

VORAUSSETZUNGEN UND STUDIENTITEL	2	REQUISITI E TITOLO DI STUDIO
<p>Für die Zulassung zum Wettbewerb sind die unten angeführten Voraussetzungen notwendig.</p>		<p>Per l'ammissione al concorso è richiesto il possesso dei requisiti sotto elencati.</p>
<p>Die vorgeschriebenen Voraussetzungen müssen bei Ablauf der in dieser Ausschreibung festgelegten Frist zur Einreichung der Gesuche um Zulassung zum Wettbewerb vorhanden sein.</p>		<p>I requisiti prescritti devono essere posseduti alla data di scadenza del termine stabilito nel presente bando di concorso per la presentazione delle domande di ammissione.</p>
<p>1) Italienische Staatsbürgerschaft</p>		<p>1) Cittadinanza italiana</p>
<p>Dies gilt nicht für die Angehörigen der Europäischen Union, unbeschadet der im Dekret des Präsidenten des Ministerrates vom 07.02.1994, Nr. 174 vorgesehenen Ausnahmen</p>		<p>Tale requisito non è richiesto per i soggetti appartenenti all'Unione Europea, fatte salve le eccezioni di cui al decreto del presidente del consiglio dei ministri del 07.02.1994, n. 174</p>
<p>2) Arbeitstauglichkeit</p>		<p>2) Idoneità fisica all'impiego</p>
<p>3) Altersgrenze</p>		<p>3) Limiti di età</p>
<p>Mindestalter von 18 Jahren am Verfallstage der Ausschreibung; keine Höchstaltersgrenze</p>		<p>I candidati, alla data della scadenza del bando, dovranno avere un'età non inferiore agli anni 18; la partecipazione al concorso non è soggetta a limiti superiori di età</p>
<p>4) Angehörigkeit an oder Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen im Sinne von Artikel 18 des D.P.R. vom 26.07.1976 Nr. 752, in geltender Fassung; diese Erklärung muss zum Zeitpunkt des Terminverfalls für die Abgabe der Gesuche wirksam sein;</p>		<p>4) appartenenza oppure aggregazione ad un gruppo linguistico ai sensi dell'articolo 18 del D.P.R. 26.07.1976 n. 752, e successive modifiche; questa dichiarazione deve avere effetto alla scadenza del termine utile alla presentazione delle domande;</p>
<p>5) Zweisprachigkeitsnachweis Grad „D“</p>		<p>5) Attestato di conoscenza delle due lingue grado „D“</p>
<p>6) Zugangsvoraussetzungen von außen:</p>		<p>6) Requisiti d'accesso dall'esterno:</p>
<p>● Abschlusszeugnis der Mittelschule oder der Grundschule</p>		<p>● Diploma di scuola media inferiore o licenza di scuola elementare</p>
<p>sowie</p>		<p>nonchè</p>
<p>● Diplom eines Pflegehelfers</p>		<p>● Diploma di operatore socio-sanitario</p>
<p>oder</p>		<p>oppure</p>
<p>● Abschluss einer mindestens 300 Stunden dauernden theoretisch praktischen Ausbildung als Sozialhilfekraft (Zugangsvoraussetzung noch bis 21.12.2016 gültig)</p>		<p>● Assolvimento di una formazione professionale teorico pratica di durata non inferiore a 300 ore quale ausiliario socio assistenziale (ASA) (requisito ancora valido fino al 31.12.2016)</p>
<p>oder</p>		<p>oppure</p>
<p>● Diplom eines Pflegegehilfen</p>		<p>● Diploma di operatore tecnico assistenziale (OTA)</p>
<p>7) In den Dienst nicht aufgenommen werden können diejenigen, die vom aktiven Wahlrecht ausgeschlossen sind, sowie diejenigen, die aus dem Dienst bei einer öffentlichen Verwaltung entlassen wurden.</p>		<p>7) Non possono accedere agli impieghi coloro che siano esclusi dall'elettorato politico attivo e coloro che siano stati destituiti dall'impiego presso una pubblica amministrazione.</p>

ZULASSUNGSGESUCH	3	DOMANDA DI AMMISSIONE
<p>Vorlage des Gesuches</p>		<p>Presentazione della domanda</p>
<p>Das Gesuch um Zulassung zum Wettbewerb ist auf stempelfreiem Papier gemäß Gesetz Nr. 370 vom 23.08.1988 abzufassen und muss im Gemeindesekretariat innerhalb 10.00 Uhr des</p>		<p>La domanda di ammissione al concorso stesa in carta libera ai sensi della legge n. 370 del 23.08.1988 dovrà pervenire alla Segreteria comunale entro le ore 10.00 del</p>

05.08.2016

einlangen.

Die für die Einreichung des Gesuches festgesetzte Frist ist unaufschiebbar und daher werden Gesuche, die aus irgendeinem Grunde, auch wegen höherer Gewalt oder Handlungen, bzw. Unterlassungen Dritter, verspätet oder ohne die in der Ausschreibung vorgesehenen Unterlagen eintreffen, nicht berücksichtigt. Das Einlaufdatum des Gesuches wird durch den Datumsstempel des Protokollamtes festgehalten.

Die Bewerber müssen im Gesuch unter ihrer eigenen Verantwortung erklären:

- Vor- und Zuname;

Il termine stabilito per la presentazione della domanda e dei documenti è perentorio, e, pertanto, non verranno prese in considerazione quelle domande che per qualsiasi ragione, non esclusa la forza maggiore ed il fatto di terzi, giungeranno in ritardo o non corredate dei documenti richiesti dal bando. La data d'arrivo della domanda sarà determinata dal timbro a data apposto dall'ufficio di protocollo.

I concorrenti devono dichiarare nella domanda, sotto la loro personale responsabilità:

- nome e cognome;

- Geburtsdatum und –ort;
- Familienstand (ledig, verheiratet, verwitwet mit oder ohne Kinder);
- Adresse, Telefonnummer und Steuernummer
- im Besitz der italienischen Staatsbürgerschaft zu sein oder eines anderen Mitgliedstaates der Europäischen Union, unbeschadet der im Dekret des Präsidenten des Ministerrates vom 07.02.1994, Nr. 174 vorgesehenen Ausnahmen;
- im Besitze des aktiven Wahlrechtes zu sein;
- die Gemeinde, in deren Wählerlisten sie eingetragen sind, bzw. den Grund ihrer Nichteintragung oder Streichung;
- etwaige Vorstrafen oder laufende Strafverfahren;
- bei keiner öffentlichen Verwaltung des Dienstes enthoben oder vom Dienst entlassen worden zu sein;
- für die Ausübung der zugewiesenen Aufgaben körperlich geeignet zu sein;
- den Stand hinsichtlich der Wehrdienstpflicht;
- die Sprache, in welcher sie die Prüfung abzulegen gedenken (italienisch oder deutsch);
- die genaue Anschrift, an welche die Verwaltung die Mitteilungen bezüglich des Wettbewerbes zustellen kann;
- Änderungen der Adresse bis zur Beendigung des Wettbewerbes mit eingeschriebenem Brief der Verwaltung mitzuteilen;
- die Vorschriften dieser Ausschreibung, die einschlägigen Gesetzesbestimmungen, sowie die derzeit geltenden und künftigen Dienstordnungen und jede andere Vorschrift, welche die Verwaltung erlassen sollte, vorbehaltlos anzunehmen.
- data e luogo di nascita;
- lo stato civile (celibe/nubile, coniugato/a o vedovo/a con o senza prole);
- indirizzo, numero telefonico e codice fiscale
- il possesso della cittadinanza italiana o di altro stato membro dell'unione europea fate salve le eccezioni di cui al decreto del presidente del consiglio dei ministri 07.02.1994, n. 174;
- di essere in possesso del diritto dell'elettorato attivo;
- il Comune nelle cui liste elettorali il concorrente è iscritto ovvero il motivo della non iscrizione o della cancellazione dalle liste;
- le eventuali condanne riportate od i procedimenti penali in corso;
- di non essere stato dispensato o destituito dall'impiego presso una pubblica amministrazione;
- di essere fisicamente idoneo/a allo svolgimento delle mansioni affidate;
- la posizione nei riguardi degli obblighi militari;
- la lingua in cui intendono sostenere gli esami (italiano o tedesco);
- il preciso recapito al quale potranno essere fatte dall'Amministrazione le comunicazioni relative al concorso;
- di comunicare all'Amministrazione fino alla conclusione del concorso un cambiamento di indirizzo mediante lettera raccomandata;
- di accettare senza alcuna riserva tutte le prescrizioni del presente bando, delle disposizioni di legge, dei regolamenti in vigore, nonché di quelli futuri oltre che ogni altra prescrizione che l'amministrazione intendesse emanare.

Das Gesuch muss vom Bewerber, bei sonstigem Ausschluss, ordnungsgemäß unterschrieben werden. In Anwendung des Art. 39 D.P.R. 28.12.2000, Nr. 445 ist die Beglaubigung der eigenhändigen Unterschrift auf dem Gesuch nicht notwendig

La domanda di ammissione, a pena di esclusione, deve essere sottoscritta regolarmente dal concorrente. In applicazione dell'art. 39 DPR 28.12.2000 n. 445 l'autenticazione della firma autografa in calce alla domanda non è necessaria.

Beilagen zum Gesuch

Dem Gesuch um Zulassung zum Wettbewerb müssen folgende Dokumente auf stempelfreiem Papier beigelegt werden:

- 1) einfache Fotokopie eines gültigen Erkennungsdokumentes, falls das Ansuchen nicht in Anwesenheit des zuständigen Beamten unterzeichnet wird;
- 2) der vorgeschriebene Studientitel in Urschrift oder in beglaubigter Abschrift oder Ablichtung;
- 3) etwaige Dienstbestätigungen (oder das Arbeitsbüchlein); diese Unterlagen können nur berücksichtigt werden, wenn sie Anfangs- und Enddaten des Dienstverhältnisses, die ausgeübten Tätigkeiten bzw. die bekleideten Dienstränge beinhalten und von den jeweiligen Arbeitgebern ausgestellt wurden
- 4) verschiedene Dokumente oder Titel, welche die Bewerber für zweckdienlich halten, um ihre Fähigkeit und Berufserfahrung nachzuweisen;
- 5) Quittungsabschnitt über die erfolgte Einzahlung der Wettbewerbsgebühr von €10,00 beim Schatzamt der Gemeinde Feldthurns;
Raiffeisenkasse Eisacktal:
IBAN IT97 K 08307 58221 000300091006

Documentazione a corredo della domanda

A corredo della domanda di partecipazione al concorso devono essere allegati i seguenti documenti in carta semplice:

- 1) copia fotostatica semplice di un documento di riconoscimento in corso di validità se la domanda non viene sottoscritta in presenza del dipendente addetto a riceverla;
- 2) il titolo di studio richiesto in originale o copia notarile o copia fotostatica autenticata a sensi di legge;
- 3) eventuali certificati di servizio (oppure il libretto di lavoro); tale documentazione, a condizione che venga rilasciata dai relativi datori di lavoro, può essere presa in considerazione unicamente qualora si trovino indicate le date di inizio e della fine dei rapporti di lavoro nonché le funzioni effettivamente svolte risp. le qualifiche rivestite;
- 4) eventuali documenti o titoli ritenuti utili dai concorrenti per comprovare le loro capacità ed esperienze professionali;
- 5) la ricevuta del versamento di €10,00, comprovante l'avvenuto pagamento della tassa di concorso, rilasciata dalla Tesoreria del Comune di Velturno;
Cassa rurale della Valle Isarco;
IBAN IT97 K 08307 58221 000300091006

- 6) Zweisprachigkeitsnachweis für die Laufbahn (D), in Urschrift oder Ablichtung;
- 7) Bescheinigung über die Sprachgruppenzugehörigkeit (im geschlossenen Kuvert)

Sämtliche, dem Gesuch beigefügten Dokumente sind auf stempelfreiem Papier vorzulegen und müssen summarisch in einem Verzeichnis aufgezählt sein, das der Bewerber in dreifacher Ausfertigung abfasst und unterschreibt; davon wird ihm eine Ausfertigung als Empfangsbestätigung zurückgegeben.

Die nicht erfolgte oder verspätete Vorlage auch nur eines der Dokumente laut Punkt 2, 5, 6, und 7, hat den Ausschluss des Bewerbers zur Folge, während Bewertungsunterlagen und Dokumente laut den Punkten 3 und 4, welche nach Ablauf der Frist eingereicht werden sollten, nicht berücksichtigt werden.

Alle Titel und Dokumente, die der Kandidat der Wettbewerbskommission zur Bewertung vorlegt, müssen eine der drei folgenden Arten, die vom Bewerber bestimmt wird, dokumentiert werden:

- 1) mittels Vorlage der entsprechenden Dokumente im Original oder beglaubigter Kopie;
- 2) mittels Vorlage der entsprechenden Dokumente als einfache Kopie; in diesem Falle muss eine Ersatzerklärung des Notariatsaktes beigelegt werden, in welcher der Bewerber im Sinne der Artikel 19 und 47 des D.P.R. vom 28.12.2000, Nr. 445, unter seiner persönlichen Verantwortung erklärt, dass die beigelegte einfache Kopie (bzw. Kopien) mit dem Original (bzw. Originalen) übereinstimmt/en;
- 3) mittels Ersatzerklärung von Bescheinigungen für jene Situation, wie sie im Art. 46 des D.P.R. vom 28.12.2000, Nr. 445, vorgesehen sind. Alle jene Zustände, Fakten und persönliche Eigenschaften, welche nicht in der obigen Aufzählung enthalten sind, können vom Bewerber definitiv mittels einer Ersatzerklärung des Notariatsaktes gemäß Art. 47 des D.P.R. vom 28.12.2000, Nr. 445 erbracht werden.

Wird der Studientitel nicht beigelegt und geht aus der diesbezüglichen Erklärung nicht eindeutig die Punktezahl hervor, so wird der Titel mit der Mindestpunktezahl bewertet.

Der Gemeindevorstand ist bevollmächtigt, über die Zulassung der Bewerber aufgrund der vorgelegten Dokumente zu entscheiden.

- 6) attestato di conoscenza della lingua italiana e tedesca, grado (D), in originale oppure in copia autenticata
- 7) attestato di appartenenza al gruppo linguistico (in una busta chiusa)

Tutti i documenti allegati alla domanda, dovranno essere redatti in carta libera ed essere descritti sommariamente in un elenco sottoscritto dal concorrente e compilato in triplice copia, del quale uno verrà restituito con la dichiarazione di ricevuta

La mancata o ritardata presentazione anche di uno solo dei documenti di cui ai numeri 2, 5, 6 e 7, comporterà l'esclusione del concorrente dal concorso, mentre non saranno tenuti in considerazione i titoli o documenti di cui ai numeri 3 e 4 che dovessero pervenire fuori termine.

Tutti i titoli e documenti che il candidato sottopone a valutazione della commissione di concorso devono essere documentati in uno dei seguenti modi a scelta del candidato:

- 1) tramite presentazione dei relativi documenti in originale o in copia autentica;
- 2) tramite presentazione dei relativi documenti in copia semplice, corredati da una dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà, resa ai sensi degli artt. 19 e 47 del D.P.R. 28.12.2000, n. 445, con la quale il candidato dichiara sotto la propria personale responsabilità la conformità della copia semplice o delle copie all'originale o agli originali;
- 3) tramite dichiarazione sostitutiva di certificazione, per gli stati, fatti e qualità personali previsti dall'art. 46 del D.P.R. 28.12.2000, n. 445. Tutti gli stati, fatti e qualità personali non compresi nell'elencazione di cui sopra, possono essere comprovati dal candidato a titolo definitivo mediante dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà di cui all'art. 47 del D.P.R. 28.12.2000, n. 445.

Qualora il titolo di studio non viene allegato e dalla relativa dichiarazione non si evinca in modo univoco il punteggio ottenuto, il titolo verrà valutato con il punteggio minimo.

La giunta municipale resta delegata a decidere sull'ammissione dei concorrenti sulla base dei documenti prodotti.

PRÜFUNGEN	4	ESAMI
------------------	----------	--------------

Die Mündliche / Praktische Prüfung findet im Ratsaal der Gemeinde Feldthurns, Simon Rieder Platz 2, an folgenden Termin statt:

Dienstag, 23.08.2016
mit Beginn um 08:30 Uhr

Prüfungsprogramm

Die zum Wettbewerb zugelassenen Kandidaten müssen folgende Prüfungen ablegen:

1. Praktische Prüfung:

praktische Arbeitsvorführung im Zusammenhang mit dem Aufgabenbereich als Pflegehelfer/in;

2. Mündliche Prüfung:

Die mündliche Prüfung betrifft folgende Themenbereiche:

a) Fachliche Kompetenz:

- Aufgaben des Pflegehelfers im Altersheim

L'esame orale / pratico viene effettuato nella sala del municipio di Velturino, Piazza Simon Rieder 2, nel seguente termine:

23.08.2016
con inizio alle ore 08:30

Programma degli esami

I candidati ammessi dovranno sostenere le seguenti prove:

1. prova pratica:

prestazione lavorativa pratica nelle attività connesse con il posto di operatore/trice socio sanitario/a;

2. Prova orale

La prova orale verte sui seguenti argomenti:

a) Competenza tecnica:

- Mansioni dell'operatore socio-sanitario nella casa di

- Grundkenntnisse der Gemeindeordnung
- Allgemeine Kenntnisse über Sicherheit am Arbeitsplatz
- Grundkenntnisse des eigenen Berufsbildes und Rechte und Pflichten der Angestellten

b) Soziale Kompetenz:

- Eigeninitiative und Kreativität, Entscheidungsfreude
- Flexibilität, Motivation und Einsatzbereitschaft
- Kommunikationsfähigkeit

Zur mündlichen Prüfung werden nur jene Kandidaten zugelassen, die die praktische Prüfung bestanden haben.

Bezüglich all dessen, was in dieser Ausschreibung nicht vorgesehen ist, wird auf die Bestimmungen der Personaldienstordnung und auf die einschlägigen Gesetzesbestimmungen verwiesen.

Das negative Ergebnis der Prüfung bedingt die Nichteignung und infolgedessen den Ausschluss vom Wettbewerb.

Die Kommission, die sowohl die von den Kandidaten eingereichten Bewertungsunterlagen überprüft und bewertet, als auch das Urteil über die Wettbewerbsprüfung abgibt, wird im Sinne der geltenden gesetzlichen Bestimmungen vom zuständigen Organ der Gemeinde bestimmt.

Abwicklung der Prüfung

Die Wettbewerbsprüfungen können gemäß Art. 20 des D.P.R. vom 26.07.1976, Nr. 752 in deutscher oder italienischer Sprache abgelegt werden, entsprechend der Erklärung, die jeder Bewerber im Teilnahmesuch abzugeben hat.

Die Teilnehmer müssen zu den Prüfungen mit einem gültigen Erkennungsdokument erscheinen.

Die Abwesenheit bei der Prüfung bringt, unabhängig vom Grund, den Ausschluss vom Wettbewerb mit sich. Aus einem triftigen Grund kann die mündliche Prüfung um höchstens 15 Tage verschoben werden.

RANGORDNUNG	5	GRADUATORIA
--------------------	----------	--------------------

Die Prüfungskommission erstellt die Rangordnung der Geeigneten mit Angabe der von den einzelnen Kandidaten erreichten Punktezahl. Die Rangordnung wird vom Gemeindevorstand genehmigt, wobei entsprechend der Gesamtzahl der ausgeschriebenen Stellen die Gewinner ernannt werden.

Bei gleicher Punktezahl gelten die Bevorzugungen laut Art. 5 des Einheitstextes, genehmigt mit D.P.R. Nr. 3 vom 10.01.1957 und nachträglichen Abänderungen und Ergänzungen.

Die Ernennung erfolgt auf Probe und wird nach Ablauf einer Probezeit von 6 Monaten endgültig.

Die Rangordnungen der öffentlichen Wettbewerbe gelten für den Zeitraum von drei Jahren ab deren Genehmigung zur Besetzung der in diesem Zeitraum eventuell frei werdenden Planstellen, wobei die nach der Anberaumung dieser Wettbewerbe geschaffenen bzw. umgewandelten Stellen nicht berücksichtigt werden.

AUFNAHME DES SIEGERS	6	ASSUNZIONE DEL VINCITORE
-----------------------------	----------	---------------------------------

Wer den Wettbewerb gewinnt, muss bei Strafe des Verfalls, innerhalb der Frist, die in der entsprechenden Mitteilung angegeben wird, folgende Dokumente vorlegen und die bereits vorgelegten und von der Ausschreibung vorgeschriebenen Dokumente stempelsteuermäßig in Ordnung zu bringen:

1. Auszug aus der Geburtsurkunde

riposo

- Nozioni generali sull'Ordinamento dei Comuni
- Nozioni generali sulla sicurezza sul luogo di lavoro
- Nozioni fondamentali sul proprio profilo professionale e diritti e doveri dei dipendenti

b) Competenza sociale

- Iniziativa e creatività, volontà di decisione;
- Flessibilità, motivazione ed impegno
- Capacità di comunicazione

Alla prova orale saranno ammessi solo i candidati che avranno superato la prova pratica.

Per quanto non è previsto nel presente bando si fa riferimento alle disposizioni contemplate dal Regolamento Organico per il personale dipendente del Comune ed alle vigenti disposizioni di Legge in materia.

L'esito negativo della prova comporta la non idoneità al concorso con conseguente esclusione del medesimo.

La commissione giudicatrice, competente sia per la valutazione dei titoli presentati dai candidati, sia per il giudizio sulla prova concorsuale, viene nominata con deliberazione del competente organo del Comune ai sensi della normativa vigente.

Svolgimento dell'esame

Le prove possono essere sostenute ai sensi dell'art. 20 del D.P.R. 26.07.1976, n. 752 in lingua italiana o in lingua tedesca, secondo l'indicazione da effettuarsi nella domanda di ammissione al concorso.

Alle prove d'esame i concorrenti devono presentarsi con un valido documento di riconoscimento.

L'assenza - quale ne sia la causa - dall'esame comporta l'esclusione dal concorso. Per un giustificato motivo la prova orale può essere rinviata per non più di 15 giorni.

La commissione giudicatrice stila la graduatoria degli idonei con l'indicazione del punteggio complessivo conseguito da ciascun candidato. La graduatoria viene approvata dalla Giunta comunale nominando i rispettivi vincitori secondo il numero dei posti banditi.

A parità di punteggio valgono le preferenze stabilite dell'art. 5 del Testo Unico approvato con DPR 10.01.1957, n. 3, e successive modificazioni ed integrazioni.

La nomina seguirà in via di esperimento ed acquisterà carattere di stabilità dopo 6 mesi.

Le graduatorie dei concorsi pubblici hanno validità triennale dalla data di approvazione ai fini della copertura dei posti che si venissero a rendere successivamente vacanti in organico, fatta eccezione per i posti istituiti o trasformati successivamente all'indicazione dei concorsi medesimi.

Il concorrente dichiarato vincitore deve far pervenire entro il termine che verrà fissato con la relativa comunicazione, pena la decadenza, i documenti di cui appresso e di regolarizzare in bollo tutti i documenti già presentati e richiesti dal bando:

1. estratto per riassunto dell'atto di nascita

2. Staatsbürgerschaftsbescheinigung
3. Strafauszug;
4. Bescheinigung über den Genuss der zivilen und politischen Rechte
5. Familienbogen

In der Mitteilung an den Gewinner über die Ernennung, die innerhalb von 15 Tagen nach Vollstreckbarkeit des bezüglichen Beschlusses mittels empfangsbedürftigem Brief zu erfolgen hat, muss das Datum angegeben werden, an dem er den Dienst anzutreten hat. Dieser Termin berücksichtigt auch die Kündigungsfrist beim bisherigen Arbeitgeber, die Frist darf aber auf keinem Falle drei Monate überschreiten. Im Einvernehmen mit dem Betroffenen kann auch ein früherer Dienstantritt vorgesehen werden.

Bei Dienstantritt unterzeichnet der Gewinner den Individualvertrag, von dem ihm eine Kopie ausgehändigt wird.

Die Ernennung und die Aufnahme des Gewinners verfallen, wenn der Betroffene ohne triftigen Grund zum festgesetzten Termin den Dienst nicht antritt.

2. certificato di cittadinanza italiana
3. certificato generale del casellario giudiziale
4. certificato di godimento dei diritti civili e politici;
5. stato di famiglia.

La nomina è comunicata all'interessato entro 15 giorni dall'esecutività del relativo provvedimento mediante lettera recettizia con l'indicazione della data in cui deve assumere servizio. Questo termine include anche la data del preavviso presso il precedente datore di lavoro; in ogni caso il termine non può superare tre mesi. Con l'assenso dell'interessato, lo stesso può assumere servizio anche prima dei termini sopraindicati.

In occasione dell'assunzione in servizio il vincitore deve sottoscrivere il contratto individuale di lavori, del quale gli viene consegnata una copia.

La nomina e l'assunzione del vincitore decadono nel caso in cui l'interessato, senza valido motivo, non assuma servizio nel giorno stabilito.

BESTIMMUNGEN ÜBER DEN DATENSCHUTZ	7	LEGGE SULLA „PRIVACY“
--	----------	------------------------------

Es wird darauf hingewiesen, dass im Sinne des Gesetzes vom 31. Dezember 1996, Nr. 675, alle Daten und Informationen über den Bewerber, sowohl auf Papier als auch auf Datenträgern, seitens der dazu ermächtigten und über die im denselben Gesetz Nr. 675/1996 festgesetzten Garantien aufgeklärten Personen ausschließlich zur Durchführung der in dieser Ausschreibung vorgesehenen Wettbewerbshandlungen und nur mit Verfahren verwendet werden, welche den Schutz der Privatsphäre gewährleisten.

Zuständig für die Verarbeitung der Daten ist die Gemeinde Feldthurns.

Si fa presente che tutte le informazioni e i dati personali dell'aspirante al concorso ai sensi della Legge del 31 dicembre 1996, n. 675 e successive modificazioni sono trattate allo scopo di procedere alle operazioni concorsuali previsti dal presente bando, sia su supporto cartaceo che su supporto magnetico, da parte di soggetti autorizzati ed informati sulle garanzie stabilite dalla medesima Legge 675/1996 e con l'impiego di mezzi atti a tutelare la riservatezza.

Il titolare del trattamento dei dati è il Comune di Velturmo.

ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN	8	NORME GENERALI
--------------------------------	----------	-----------------------

Verlängerung oder Wiedereröffnung der Termine:

Falls öffentliche Interessen es erfordern, kann die Gemeindeverwaltung die Verlängerung der in der Ausschreibung vorgesehenen Frist für die Einreichung der Gesuche zur Zulassung zum Wettbewerb oder die Neufestsetzung des Fristbeginns verfügen, falls diese bereits abgelaufen sein sollte und die Wettbewerbskommission noch nicht eingesetzt worden ist.

Bezüglich all dessen, was in dieser Ausschreibung nicht vorgesehen ist, wird auf die Bestimmungen der Verordnung über die Aufnahmeverfahren in den Dienst der Gemeinden, auf die einschlägigen Gesetzesbestimmungen, sowie auf die Bestimmungen im bereichsübergreifenden Kollektivvertrag und im Bereichsabkommen für das Gemeindepersonal verwiesen.

Für allfällige Auskünfte wenden sich die Bewerber an das Personalamt der Gemeinde Feldthurns Tel. 0472- 855223.

DER BÜRGERMEISTER
IL SINDACO
gez./f.to Konrad Messner

Facoltà di proroga o di riapertura termini:

L'amministrazione comunale, ove ricorrano motivi di pubblico interesse, ha la facoltà di prorogare i termini di scadenza per la presentazione delle domande d'ammissione al concorso e di riaprirli quando siano già chiusi e non sia ancora stata insediata la commissione esaminatrice.

Per quanto non è previsto nel presente bando si fa riferimento alle disposizioni contemplate dal Regolamento per la disciplina e le modalità di assunzione nel servizio dei comuni, alle vigenti disposizioni di legge in materia nonché alle norme contenute ne contratto collettivo intercompartimentale e di comparto per il personale dei comuni.

Per eventuali informazioni gli aspiranti potranno rivolgersi all'ufficio personale del Comune di Velturmo Tel. 0472-855223.

DIE GEMEINDESEKRETÄRIN
LA SEGRETARIA COMUNALE
gez./f.to Dr. Petra Niederbrunner